Landscape Designer:

Todd Richardson, MLA, 1987 University of Massachusetts, Amherst. Design developed in consultation with Barrie B. Greenbie, Shoichiro Asakawa, and Fumiaki Takano.

The William Smith Clark Memorial received a Merit Award from the American Society of Landscape Architects in 1992.

Funding for the memorial was provided by University of Massachusetts, Amherst (Arts Council, College of Food and Natural Resources, Department of Landscape Architecture and Regional Planning, International Programs Office, Alumni classes of 1937, 1953, 1958, 1963, 1967, 1968, 1977); University of Massachusetts System, (Office of the President, David C., Knapp administration); Hokkaido University and alumni; Hokkaido Women's Overseas Study Group; Kanzaki Specialty Papers, Inc., Ware, MA: and individual donors.

Brochure originally printed in 1992 with redesign and reprinting in 1996 and 2005. Funding provided by the UMass Arts Council, International Programs Office, Alumni Association, Office of the Vice Chancellor for Student Affairs and Campus Life, University of Massachusetts, Amherst alumni who participated in the Japanese Exchange Programs as well as alumni currently residing in Japan.

Original text by
Marjorie Tuttle, additional
text by Laurel E. Foster-Moore
Japanese Translation by Chisato Kitagawa
Professor Emeritus,
University of Massachusetts, Amherst
Design layout by Christine Texiera

The William Smith Clark Memorial

In commemoration of the first sitting president of the University of Massachusetts, Amherst and founder of Hokkaido University, Sapporo, Japan

William Smith Clark (1826–1886)

Clark was a pioneer of international education, a fine teacher, and a distinguished geologist, botanist, and orator. An admired professor at Amherst College for fifteen years, Clark served from 1867 to 1879 as president of Massachusetts Agricultural College (MAC), now the University of Massachusetts, Amherst. His colleagues and students described him as a captivating teacher who used all types of first-hand experiences to illustrate his talks. He was an excellent conversationalist, and his energy for exploring hills and valleys on foot or by horse was legendary. He and his wife Harriet had eleven children, eight of whom survived infancy.



Clark became well known in New England as an advocate for the new system of public colleges promoting a well-rounded and practical education. His name and strong reputation were introduced to the Japanese representatives in Washington, D.C. by General Horace Capron, U.S. Commissioner of Agriculture, and in 1876 the Japanese government retained Clark, along with several graduates of MAC, to assist in founding an agricultural college in the city of Sapporo on the northern island of Hokkaido. The Japanese government was in the process of colonizing Hokkaido and wanted to develop agriculture and associated industries there in contrast to the gathering, fishing, and hunting lifestyle of the indigenous Ainu people. The Ainu continue to live in Hokkaido and enrich the cultural mix of the beautiful, wooded island which is similar in latitude and size to the state of Maine. Clark was to be president of the college and his young assistants its core faculty.



During Clark's eight month tenure (July 31, 1876—April 16, 1877) as president of Sapporo Agricultural College, (SAC; later Hokkaido Imperial University and present-day Hokkaido University) he provided an inspiring example of energetic leadership and devoted teaching and had an enormous influence on the lives of his Japanese students. "Boys, be ambitious..." was the key phrase of his farewell speech; it became a slogan among the students at SAC and today is included in all Japanese school textbooks. The phrase is engraved beneath an heroic statue of Clark that stands on the edge of a public park in southern Sapporo, where he said his last goodbyes to his students. *Image on page 8*

Calligraphy by President Mutsuo Nakamura, Hokkaido University ウイリアム・スミス・クラーク(1826-1886)

クラーク博士は国際教育の先駆者であった。また良き教師であり、優れた地学・植物学者であり、また卓越した雄弁家であった。博士はアマースト・カレッジの著名な教授として15年を過ごした後、1867年から1879年までマサチューセッツ農科大学(現在のマサチューセッツ州立大学アマースト校の前身)の学長として活躍した。当時の同僚や学生は博士の授業振りを評して、広軌に亘る身近の体験事項を引き合いに出しながら講義の要点を明確にし生徒・聴衆を魅了したとしている。博士は言葉に生気が溢れ、山岳渓谷を馬また徒歩で跋渉して倦まない体力を持った人だった。博士とハリエット夫人のあいだには11人の子供ができ、そのうち3人は幼くして死んだ。

博士は、公立の専門学校にあっても知育・徳育・体育といった全人教育を

目指したカリキュラムをその根底に置くべきだとする考えの推進者としてニューイングランド地域では夙に著名だったが、それが偶々当時米国政府の農業長官だったホーレス・カプロン将軍からワシントン滞在中の日本代表に伝わった。そして1876年日本政府が懸案の農科大学を北海道札幌に設立すぐく招いたのが博士と博士の教え子のマサチューセッツ農科



大学の卒業生数人であった。折しも日本政府は北海道の開拓を進めようとしていた。それまでの採集・釣り・狩猟というアイヌ住民の慣習を土台にした生活方式を一変させ、それに代わる近代的社会を打ち健てようとしていたところだったのである。(もとよりこの緯度や広さから言ってメイン州に匹敵する北海道の地にアイヌの生活信条を承け継ぐ文化遺産が今なお深く生き続けていることは疑いのないことだが。)かくして博士を実質上の初代学長(公報では「教頭」、官制上この農学校の「校長」は開拓使の高官ということになっていた)とし、若いマサチューセッツ農科大の卒業生が学部教授の核をなす新しい大学の実現を見たのである。

札幌農学校(国立北海道大学の前身)の"学長"として8ヶ月の任期中(1876年7月31日~1877年4月16日)博士は強固な指導力を持って入魂の教育姿勢を変えず学生達に大きな感化を与えた。以降、「青年よ大志を抱け」という博士の別れの言葉は札幌農学校学生の合い言葉となり、翻っては日本の殆どの子供達が学校教科書を通して知ることとなる。博士がこの言葉を見送りの学生達へ贈ったとされる別離の地には碑が建てられ、博士の横額像の下にこの言葉が刻まれている。

Clark's American colleagues in Japan



Clark was accompanied to Japan by William Wheeler (MAC class of 1871), David P. Penhallow (MAC class of 1873), and William Penn Brooks (MAC class of 1875), who collectively carried out Clark's curricular plan for Sapporo Agricultural College through their own devoted teaching. Wheeler and Penhallow each stayed three years, while Brooks stayed fourteen years. Each served a term as president of the college, with Brooks serving twice.

William Wheeler, a civil engineer, designed the landmark Clock Tower in downtown Sapporo. William Brooks managed the SAC farm and taught agriculture. David Penhallow, originally from Canada, taught chemistry and botany. (See insert for more information.)

Sapporo Agricultural College's first graduates

Many of the graduates from the first three classes of Sapporo Agricultural School had direct contact with Clark and much more contact with Wheeler, Penhallow, and Brooks. Among the notable early graduates (family names given first) were:

Sato Shosuke (1856–1930): Earned a PhD from Johns Hopkins University, returned to Hokkaido in time to save SAC from large budget cuts, and became its President (1918–1930) in its new incarnation as Hokkaido Imperial University.

Uchimura Kanzo (1861–1930): Continued his studies at Amherst College and Hartford Seminary and founded the first independent branch of Japanese Christianity.

Miyabe Kingo (1860–1951): Earned a PhD from Harvard University in botany and returned to Hokkaido to serve his alma mater; he also became the first director of Sapporo's Botanical Gardens.

Nitobe Inazo (1862–1933): Continued his studies at Johns Hopkins and earned a PhD in Germany. His Bushido: The Soul of Japan (1899) and other writings on Japan made him the best-known Japanese writer in the West during his lifetime. A member of the Japanese delegation to the Versailles Peace Conference, he became the Undersecretary-General of the League of Nations. His portrait is printed on the Y5,000 note.



Calligraphy by Professor Shen Zhongwei University of Massachsetts, Amherst

アメリカからの同僚

ウイリアム・ホィーラー(マサチューセッツ農科大1871年度卒業生)、ディヴィッド・P・ペンハロー(同1873年度卒業生)、及びウイリアム・ペン・ブルックス(同1875年度卒業生)の3人はクラーク博士と共に札幌に渡り、各自熱心な教育者として力を合わせ博士の札幌に於ける教育理念の遂行に尽くした。このうち、ホィーラーとペンハローは3年間札幌に留まり、ブルックスの滞在は実に14年に及んだ。ホィーラーとペンハローは夫々1期、ブルックスは2期、「教頭」(実質的には「学長」)の職を務めている。

土木技術の専門家であったウイリアム・ホィーラーは有名な札幌時計台の設計者でもある。ウイリアム・ブルックスは札幌農学校農場の管理者であり、農業を教えた。カナダ出身のデイヴィッド・ペンハローは化学と植物学を受け持った(折り込み記述参照)。

札幌農学校初期の卒業生

第1期から第3期に至る卒業生の多くはクラーク博士と直接接触しており、なお一層の接触機会をホィーラー、ブルックス、ペンハローの諸教授と持った。これらの卒業生の中でよく知られているのは次の諸氏である。

佐藤昌介 (1856 - 1930)

ジョン・ホプキンズ大学よりPh.D.を取得。北海道に戻り、札幌農学校を大幅な予算削減の危機から救った。札幌農学校は北海道帝国大学へと変身、彼はその学長の職に就く(1918-1930)。

内村鑑三 (1861 - 1930)

アマースト・カレッジ、そしてハートフォード神学校へと留学。日本キリスト教界にあって独自の運動としては嚆矢のものとなる「無教会主義」を唱えた。

宮部金吾 (1860 - 1951)

ハーバード大学で植物学でPh.D. を取得後北海道の母校にもどり教鞭を取る。札幌植物園の初代園長を務めた。

新渡戸稲造 (1862 - 1933)

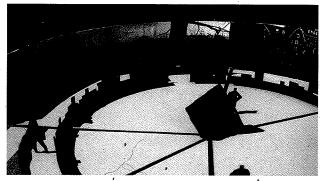
ジョン・ホプキンズ大学に学び、ドイツのハーレ大学でPh. D. (農業経済学)を取得。英文で書かれた Bushido: the Soul of Japan (1899)等の著作を通して当時欧米で最も知られる日本人著作者であった。ベルサイユ平和会議では日本代表を務める。また、国際連盟の事務局次長として活躍した。旧5千円札には彼の肖像が使われている。

Japanese Students Who Came to Amherst

Several adventurous young Japanese men who were attracted by Clark's concept of the broadly educated citizen farmer came to study at MAC during its earliest period. They included Naito (later Hori) Seitaro, Yuchi Sadamoto, Nomura Ichisuke, Yamao Inataro, Uesugi Katsuyoshi, Nakashima Masanojyo, and Hashiguchi Bunzo. Clark warmly welcomed them along with several other international students. Three of them planted a garden of Japanese plants near Durfee Conservatory. (See insert for more information.)

Building a foundation for the Clark Memorial

The idea of establishing a Clark memorial site on the Amherst campus grew out of active exchanges between faculty of University of Massachusetts, Amherst and Hokkaido University in the 1950s and 1960s, followed by undergraduate student exchanges in the 1970s and 1980s. In addition to these connections, civic, cultural, and economic



ties between Hokkaido and Massachusetts grew in the 1970s and 1980s, leading to the establishment of a sister-state relationship in 1990. Then Chancellor Joseph Duffey, the Hokkaido Committee, and the International Programs Office at the University of Massachusetts, Amherst recommended that a memorial be placed at the site of Clark's campus home to celebrate the hundredth anniversary of Clark's death.

In the fall of 1986, Barrie B. Greenbie, a professor of Landscape Architecture and Regional Planning at the University of Massachusetts, Amherst, invited Asakawa Shoichiro from Hokkaido University's Landscape Architecture Department and Takano Fumiaki, an alumnus of Hokkaido University and a practicing landscape architect, to direct an advanced design studio for graduate students at the University of Massachusetts, Amherst. Participants in the design studio were asked to submit designs that reflected



both Hokkaido and New England landscapes or gardens and also symbolized Clark and his contributions to both universities. At the end of the design phase, a panel of public art and landscape professionals reviewed the work of twenty-two students and selected the design of Todd A. Richardson (MLA '87) for the Clark Memorial.

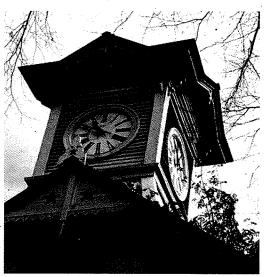
マサチューセッツ農科大学に留学した最初の日本の学生達一方、広く教養を持つ農業家を育成しようとするクラーク博士の教育理念に惹かれ、未だ開校して間もない極く初期のマサチューセッツ農科大学にやって来た日本人の学生も数名を数えた。総合的に言うと、内藤(後に「堀」)清太郎、湯地定基、野村市助、山尾稲太郎(宛字)、上杉勝義(宛字)、中島正之丞(宛字)、橋口文蔵等である。彼等は、他国からの外国人学生達と共に、暖かく迎え入れられた。これらの日本人学生のうち3人がダフィー温室園の近くに日本庭園を造っている(折り込みの記述参照)

クラーク記念庭園設立計画

クラーク博士の業績を記念する建造物をマサチューセッツ州立大学アマースト校の構内に造ろうという考えは、1950年代から1960年代を通して盛んになったこの大学と北海道大学の教職者交流の中から生まれ、それに続く1970年代から1980年代にかけての学生交換留学制度の充実を見て、次第に強固なものになっていった。時を同じくして、北海道とマサチューセッツ州間の公民的、文化的、経済的な繋がりも強くなり、1990年に道州姉妹関係を結ぶに至った。このような出来事を背景とし、博士の没後100年を迎えて、マサチューセッツ州立大学アマースト校のジョセフ・ダフィー学長、大学の国際部。北海道審議会、が共同で博士の業績記念建造物の実現化を決議した。

1986年の秋、マサチューセッツ州立大アマースト校地域風致計画学科のバアリー・B・グリンビー教授が北海道大学風致計画学科の浅川昭一郎教授及び北大卒業生であり現役の風致計画技師だった高野文彰氏に連絡を

とり、マサチューセッツ州立大学院 生のために高度なデザイン・スダジ オの指導を要請した。デザイン・ス ダジオへ参加した院生への課題は次 の2つの要素を交配するデザインを 提出することだった。1つは北海道 とニューイングランド両地域の風致 景観を映し出すこと、もう1つはク ラーク博士の両大学への貢献を象徴 的に顕わすことである。こうしてう まれた22の院生の作品が公的美術・ 風致計画の専門家からなるパネルに よって審査され、その結果トッド・ A・リチャードソン氏の作品がクラ ーク記念庭園のデザインとして選ば れた。



Clock Tower in downtown Sapporo, Japan, designed by Professor Wheeler

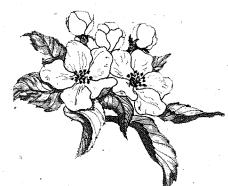
Text from plaques at the William Smith Clark Memorial

- 1. CLARK'S LEGACY: As a result of Clark's pioneering spirit, the University of Massachusetts and the University of Hokkaido have been associated for well over a century. In 1976 they instituted a formal sister-University relation. This was followed in 1990 by a sister-state affiliation between the Commonwealth of Massachusetts and the Prefecture of Hokkaido. Clark's fame went into eclipse in Amherst after his death in 1886, but his vital presence continued in Sapporo, where images of Clark dot the University campus, the city, and the outlying countryside. School children learn about him throughout Japan. His greatest legacy to us here is as a symbol of international understanding through education.
- 2. WILLIAM S. CLARK (1826-1886): Educator, scientist, politician and outstanding citizen. Dr. Clark was a major presence in Amherst in the 19th century, and remains a larger-than-life figure throughout Japan to this day. The collaboration between faculty and students in landscape architecture at the University of Massachusetts at Amherst and the University of Hokkaido in Sapporo, Japan, which led to this memorial to Dr. Clark, is a fitting tribute to the man who helped found and became the functioning president of both institutions. This central stone symbolizes his enduring influence on his students. Important aspects of his life are described on plaques at vectors emanating from this focal point.
- 3. This section of wall, symbolizing the past, is a silhouette of William S. Clark's family home, destroyed by fire in 1890, where he lived with his wife Henrietta and their eleven children. In its day, this was one of the grandest houses in Amherst; receptions held there while Clark was president of Massachusetts Agriculture College were major social events. A large barn housing horses which the Clarks loved stood behind the house, which at that time looked out across open campus fields.
- 4. This section of wall is a silhouette of the present campus of the University of Hokkaido, seen against the outline of the mountains of Sapporo in the wall behind. The tower above this plaque is of Agricultural Hall, landmark to generations of Hokudai students. Beyond is the actual campus of the University of Massachusetts. The placement of these views symbolizes the joint history of the two institutions today.

5. WILLIAM SMITH CLARK MEMORIAL Project Owner Barrie S. Greenbie Director Peter A. Wozniak Shoichiro Asakawa **UMass Arts Council** Landscape Architect University of William A. Lambert, ASLA Fumiaka Takano Massachusetts at Amherst Director Marjorie Tuttle Designer Structural Engineer . Todd Richardson with Frederick Dzialo, PhD, PE Project Manager Hatfield, MA Mitchell and Associates Landscape Architects Physical Plant Department University of Portland, ME Massachusetts at Amherst **Design Consultants**

ウィリアム・S・クラーク記念庭園石柱碑文の文章.

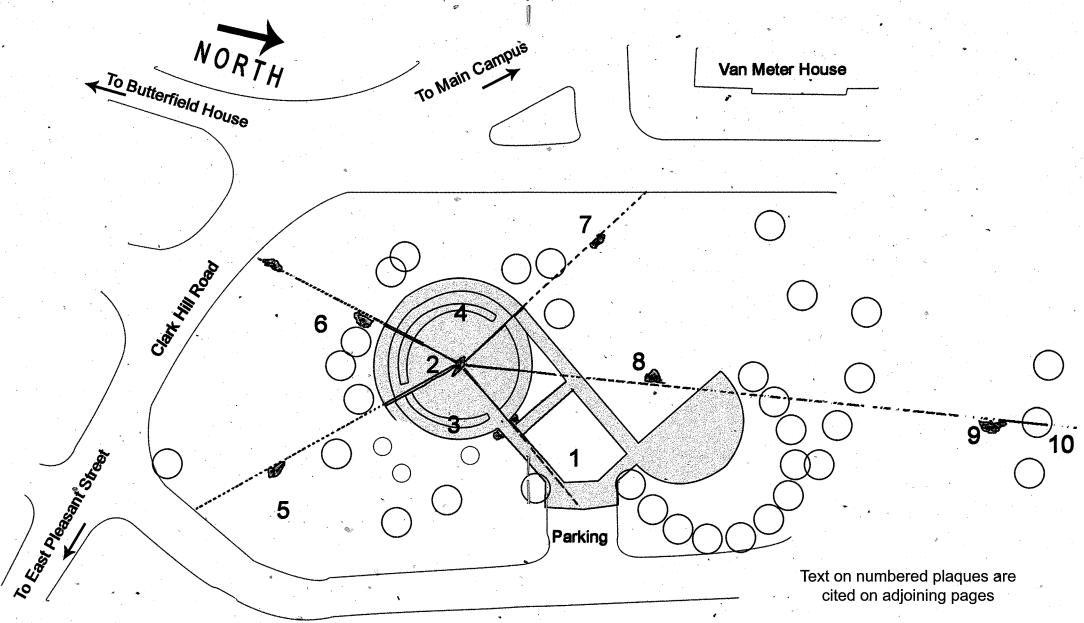
- 1. クラーク博士の功績.クラーク博士の先見的な開拓者としての精神は一世紀以上の月日がたった今日でもマサチューセッツ州立大学・北海道大学間の緊密な関係の存続というかたちで光を放っている.両校は1976年に正式に姉妹校として認証され、1990年にはマサチューセッツ州・北海道間の姉妹行政体というかたちの友好関係へと発展した.クラーク博士が1886年に亡くなったあと、彼の名声が地元アマーストで喧伝されるということはなかったが、札幌においては彼の精神的存在は薄れることなく、その遺影は大学構内を始め市内また郊外のたたづまいの一つとして定着している.また長年に亘り、クラーク博士の札幌における事蹟は公立学校教育を通して日本全国の子供達に広がり、日本社会全体に浸透した.彼の教育を通しての国際的相互理解への貢献はここ地元に於いても近年見直されるようになった.
- 2. ウイリアム・S・クラーク (1826-1886). 教育者、科学者、政治活動家、傑出した市民. クラーク博士は19世紀のアマーストの町では名士であり、日本では全国的に知られる存在である. マサチューセッツ州立大学北海道大学両校の造園学部の教授及び学生達の協力によって造られたこの記念庭園は、両校の実質的な創立者であったクラーク博士を偲ぶよすがとして相応しい.
- 3. ここで往時を偲ぶためにシルエットで顕わされているのは、クラーク博士がマサチューセッツ州立大学(当時はマサチューセッツ農科大学と呼ばれた)の学長であった時妻へンリエタと11人の子供からなる家族で住んだ邸宅である. 1890年の火災で消失したが、当時アマーストでは有数の建築物としてその威容をきそい、博士が学長としてこの邸宅で催したレセプションはこの町における華やかな行事の一つに数えられた. 邸宅のうしろには博士がこよなく愛した馬のための厩があり、そこからはおおらかに広がった大学の敷地を一望のもとに見渡すことが出来た.
- 4. ここでは現在の北海道大学のたたずまいが札幌の山なみを背景に空に映るシルエットで顕わされている。この碑上にあって聳立する塔は歴代の北大生にとって何よりも母校をイメージさせる農学会館のものである。更に、今この場所に立ち目を上げればマサチューセッツ州立大学の建物が眼前に広がる。この風景の融合は二校間の絆を今にあっても活性を持つものとして象徴する。
- 5. ウィリアム・S・クラーク博士記念公園 、ウィリアム・S・クラーク記念庭園創設関係 者の氏名は前頁に記載されている.



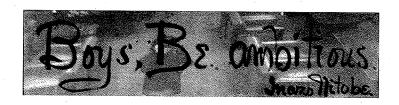
WILLIAM SMITH CLARK MEMORIAL

Stone was chosen because it speaks without a language barrier... I like to think of stones as the bones of the earth. They're symbolic of a real connectedness to the land. Clark was about the land.

--Todd Richardson, Landscape Designer



- 6. CLARK, THE SCIENTIST: Clark received a PhD in Geology in Germany, with a dissertation on metals found in meteorites. As professor of Chemistry at Amherst College, Clark was deeply involved in an innovative science department. He combined these interests as President of Massachusetts Agricultural College after being appointed professor of horticulture and botany, wheat, barley, oats and sugar beets, all of which are today the basis of Hokkaido's agriculture. A technically advanced barn on the Sapporo campus is now a national landmark.
- 7. CLARK, THE CITIZEN: A leading orator in his time, Clark was in great demand as a speaker on science and other topics. When the Civil War broke out he was commissioned a major in the 21st Massachusetts Volunteers and returned a hero with the rank of colonel. Deeply religious, he was prominent in the First Congregational Church. He traveled to Hokkaido with a crate of bibles given to him by a missionary in Tokyo and converted many of his students there to Christianity. He was the devoted father of a large family.
- 8. CLARK SENSEI, THE EDUCATOR: Dr. Clark was a leading member of the Amherst College Faculty from 1852 to 1867. While there, he was a major force in establishing Massachusetts Agricultural College, later the University of Massachusetts, and in 1867 was appointed its president. His experiments to improve agricultural methods led to his being invited to Japan in 1876 to help found an agricultural college at Hokkaido, later the University of Hokkaido. Many of his students became leaders of the Japanese Government. His famous exhortation, "Boys be ambitious" still resounds throughout Japan.
- 9. CLARK, THE POLITICIAN: While still a member of the Amherst College faculty, Clark was a prime mover in the campaign to have a land grant agricultural college established under the Morrill Act. He represented Amherst in the legislature for three years, elected initially by a vote of 754 to 7. When a Japanese delegation sought advice from Horace Capron, U.S. Commissioner of Agriculture under President Grant, legend has it that Capron directed them to Clark. During his stay in Japan, Clark became a close advisor to General Kiyotaka Kuroda, Governor of the newly formed Territory of Hokkaido and late Prime Minister of Japan.
- 10. To honor the 125th anniversary of the arrival of William S. Clark and his assistants in Hokkaido, Japan 2001.



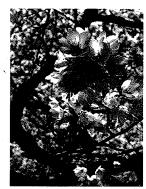
- 6. 科学者としてのクラーク博士: クラーク博士はドイツで地学の Ph.D. を取った. 博士論文は隕石に含まれる金属に関するものであった. アマースト・カレッジの教授として先進的な科学教育の育成に大きな活躍 を した. 博士のこの先進的科学教育者としての素質は、マサチューセッツ州立大学の園芸・ 植物学の教授そして学長となってからも、農業の発展に寄与すべき 度重なる科学実験を通じて大きな活躍の場を得たのである. 乳牛、食肉、小麦、大麦、オーツ麦、砂糖蕪等を初めて日本に紹介したのは博士だった. これらは今北海道基幹産業の一部となっている. 北海道大学構内に今もある大きな納屋は技術的に優れ、大学の歴史を体現したものである.
- 7. 市民としてのクラーク博士: 当時卓越した雄弁家として知られたクラーク博士は科学分野に限らず講演の依頼を受けることが多々あった. 南北戦争の勃発にあっては第21マサチューセッツ州義衛隊の少佐として配属され、士官としての勇敢な行動を認められて除隊時には大佐になっている. 地元のアマーストでは第一組合教会の敬虔な信徒であった. 北海道赴任に際し東京で或る宣教師に託された箱一杯の聖書を携さえていたという. 周知の如く札幌農学校では学生の多くが博士の感化のもとにキリストを受け入れたのである. また博士は大人数の家族を育む良き父親でもあった.
- 8. 教育者としてのクラーク先生: クラーク博士は 1852年 1867年に亘りアマースト・カレッジの著名な教授であった. その間、新設されることになったマサチューセッツ州立農科大学(現今のマサチューセッツ州立大学 アマースト校)をアマーストに誘致することに多大な貢献をし、1867年にはその学長として任命された. そして、農業改良において博士が推進した様々の試みについての評価は遂には 1876年の日本政府からの招待として、北海道に農科大学(現今の国立北海道大学)を設立するために力を貸して欲しいという依頼につながっていく. 博士の弟子の中からは日本有数の指導者として認知される人物が輩出した. 博士の「青年よ、大志を抱け」という言葉は今の日本でもその力を失っていない.
- 9. 政治家としてのクラーク博士: 当時アメリカでは農科大学設立のために全国に亘って土地払い下げを行うというモリル法が成立した. それを機に、クラークは、マサチューセッツ州にもその設立を実現させようというキャンペーンの主導者として活躍した. クラーク博士がアマースト・カレッジ在職中のことだった. 博士はそのため州議会にアマーストからの代議員として三年にわたり(初回の投票では実に次点7に対して754票の結果を出している)努力を重ねた. こういうこともあって、北海道農科大学の設立に関し日本政府の関係者が当時グラント大統領の下で農業長官をしていたホーレス・カプロンに諮問した際、カプロンにはクラーク博士の名前が印象付けられていたのだろうといわれている. また、博士は日本滞在中、後に首相となる北海道開拓使黒田清隆の信頼されたアドバイザーでもあった.

10. ウィリアム·S·クラーク博士の日本着任 125周年を記念し、博士の北海道での功績を讃えて. 2001年.

Dedication of the Clark Memorial

The dedication of the memorial took place on October 17, 1991. Chancellor Joseph Duffey presented an honorary degree to President Hiroshige Tsutomu of Hokkaido University. In his remarks, President Hiroshige said that members of the Japanese delegation were deeply moved by the symbolic garden honoring Clark, who is revered in Japan as "the father of modern Japanese agriculture."





Location and description of site

The memorial is located on a half-acre site, part of a high ridge at the eastern gateway to the campus where the gabled Victorian home of the Clark family once stood. The memorial consists of two "outdoor rooms." The first is a grassy area defined by a sculpted earth berm that was once the base of a reservoir constructed after the Clark house burned in 1890. Among the existing tall trees at the site is a large katsura tree traditionally thought to be a descendant of a tree brought from Hokkaido by Clark.

Two stones form a gateway to the second room, which is created by circular sculptural walls constructed of painted rolled steel. The eastern arc of the wall features a silhouette

of the Clark home, while the western arc features a silhouette of the Clock Tower in Sapporo against an outline of the mountains visible from downtown Sapporo. People walking or sitting on benches within this circle view these Hokkaido images against the backdrop of the University of Massachusetts, Amherst campus and the hills beyond, in a manner reflective of the Japanese landscape and garden principle of "borrowed landscape."



クラーク記念庭園の献納

こうして建造が始まった記念庭園の献納式は1991年10月17日に行われた。 式中ジョセフ・ダフィー学長により北海道大学の廣重力学長に名誉学位が 贈呈され、廣重学長は挨拶の中で日本で「日本近代農業の父」とされるク ラーク博士の事蹟がこの記念公園に於いて如何によく象徴されているか、 日本からの出席者全員が如何に深い感銘を受けたかを語った。

記念庭園の位置と形状

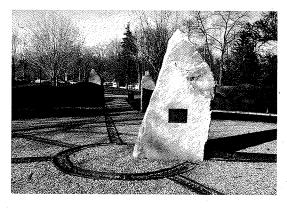
クラーク記念庭園があるのは大学東口高台の0.5エーカー程の場所である。博士と博士の家族が住んだ破風のあるヴィクトリア調の家が立っていた所だ。庭園は二つの"屋外の部屋"に分けられている。まづちょっとした土手で囲われた芝生の場所がある。クラーク邸が1890年の火事で焼失した後池となっていた所だ。そこには高い木々に交じって1本の大きな桂の木がある。博士自身が北海道から持ち帰った木から派生したものと云われている。

(写真はその場所を近くから写したもの。)

そこから、2個の石が次の部屋へつながる門を啓示している。その部屋は 黒く塗られたスティール鉄版を円形に造形することで造られている。東に 弧をなす鉄版壁はかってのクラーク邸のシルエットの写し、西方に弧をな す鉄版壁は札幌の時計塔をイメージし、そのシルエットが札幌の市街地か ら見える山々を背景にくっきりと浮かび上がるのを再現している。この円 形の中でベンチに座ったり歩いたりしながらこの北海道の景色を見る人は 更にその背後にマサチューセッツ州立大の校舎とその向こうに広がる丘



Clark himself is symbolized by a large granite boulder within a pool of white pebbles at the center of the memorial. The height and angle of this stone represent movement and energy out of the confines of the space and into the future. From this focal point, several narrow paths radiate beyond the circle to sculptural wall fragments and other granite boulders. Brass plaques commemorate important aspects of Clark's career and accomplishments. The text of these plaques



is cited on the pages surrounding the centerfold site map.

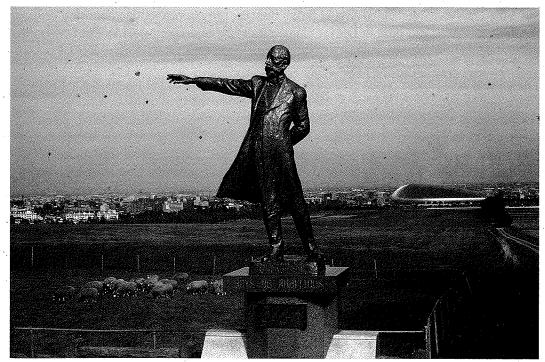


Cherry trees symbolize Professors Wheeler, Brooks and Penhallow

On April 30, 2001, Yamamoto Tadamichi, Consul General of Japan for New England, gave three cherry trees to the University of Massachusetts, Amherst to commemorate the 125th anniversary of Clark's arrival in Japan. These were planted on the north side of the Clark Memorial and symbolize Wheeler, Brooks and Penhallow. A small brass plaque was placed next to them. Professor Jack Ahearn, chair of the Department of Landscape Architecture and Regional Planning, was instrumental in arranging for this gift. In October of the same year, the university hosted Vice President Tomita Fusao from Hokkaido University at a series of events to recognize the 125th anniversary of the founding of Sapporo Agricultural College. University of Massachusetts President William Bulger presided at a commemorative ceremony held at the Clark Memorial.

クラーク博士その人は記念庭園の中央で白い小石を敷いて建つ大きな花崗岩に象徴される。その花崗岩の高さと角度は古い殻を破り未来に向けて飛翔する意志と力の標示である。ここを中心として幾つかの細い線が外に向かって扇状に伸び、造形された鉄版壁のあちこち、またそのあたりに置かれた他の御影石等、にまで届いている。なお、博士の経歴・主な業績は設置された真鍮飾り版に記されている。

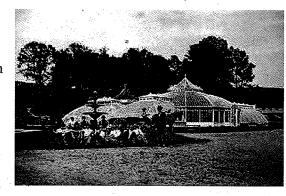
ホイーラー、ブルックス、ペンハローの諸教授を象徴する 桜の木 2001年4月30日山本忠道日本総領事(ニューイングランド地区)がクラーク博士の日本到着125年記念を祝って3本の桜の木をマサチューセッツ州立大学に寄贈した。この桜はクラーク記念庭園の北面にあって、ホイーラー、ブルックス、ペンハローの諸教授を象徴する。その意を伝えた小さな真鍮飾り板がそばに設けられた。この贈り物についてはマサチューセッツ州立大地域風致計画学科長のジャック・エハーン教授が仲立ちをしている。同年10月には札幌農学校創立125年記念の一環として北海道大学副学長富田房男氏が来校された。その際の記念式はクラーク記念庭園に於いてマサチューセッツ州立大学総長ウイリアム・ボルジャー氏の司式のもとに行われた。



Statue of William S. Clark at Hitsujigaoka outside Sapporo, Japan

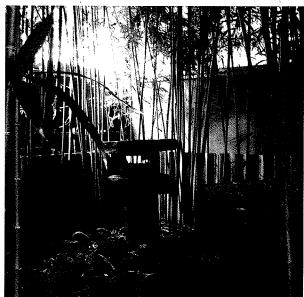
The Durfee Conservatory

The history of Clark and the founding of the two universities is intertwined with the history of Durfee Conservatory, which is about a ten minute walk down the hill from the Clark Memorial. The Japanese MAC graduates Naito (later Hori), Yuchi, and Yamao helped plant a garden of Japanese plants next to Durfee soon after its completion in 1876 which is no longer in existence.



A volume by retired Durfee director John Tristan entitled "A History of the Durfee Conservatory: 1867–1992" provides many details. From Clark's perspective the Durfee Conservatory and its collection were essential to MAC. It was at his urging in 1877 that officials in Hokkaido set aside land for a similar structure and arboretum attached to Sapporo Agricultural College. The current glass structure at the University of Massachusetts, Amherst is more utilitarian than the original graceful, Victorian-style structure, but the aging glass walls contain plants from the original collection, including seven magnificent camellia trees and a number of exquisite bonsai plants. On April 13, 2003 the University dedicated Arts in Small Spaces—an interior garden honoring William S. Clark, designed and built in Durfee Conservatory by undergraduates in The Lively Arts general education course.

The garden of Japanese plants created in 1872 was the result of the friendship between Clark and Joseph Hardy Niishima, the founder of Doshisha University in Kyoto. Niishima was a student of Clark's while both were at Amherst College in 1867. Upon his return from Japan in 1890 William Brooks also contributed seeds from Japan



to the area around the Durfee Conservatory. Countless University of Massachusetts, Amherst students have enjoyed the botanical collections inside and outside Durfee, which are the result of the work and care of Americans and Japanese.

Selected Bibliography: Maki, John M., William Smith Clark: A Yankee in Hokkaido. Sapporo, Japan: Hokkaido University Press: 1996:

Tristan, John, A History of the Durfee Conservatory: 1867 – 1992. Amherst, Massachusetts: Sara Publishing, 1992.

Art in Small Spaces Garden

ダフィー温室園

クラーク博士と彼が関わった二つの大学の創立の歴史は、記念庭園から徒 歩10分くらいの道を下がった所にあるダフィー温室園の歴史と至るところ で交錯している。温室園は1876年に開園するのだが、それから間もなくそ のすぐ傍に日本庭園が造られた。マサチューセッツ農科大学の初の日本人 卒業生となる内藤(後姓「堀」)、及び湯地、山尾の三人の手になるもの だった。残念ながらその庭園は残っていない。

ダフィー温室園の園長だったジョン・トリスタン氏が引退後著わした冊 子「ダフィー温室園の歴史: 1867-1992」には多様な史実が収められてい る。クラーク博士の観点からはダフィー温室園とそこに集められた植物は 大学にとってなくてはならないものだった。これは札幌農学校にあっても 同様で、1877年に北海道政府が温室園と樹木園のための土地を農学校のた めに割いたのは博士の強い要請があったがためである。ダフィー温室園の 何の特徴もない今の硝子張りの外観は以前の優美なヴィクトリア調のもの とは比ぶべきもないが、それでもその古ぼけた外観の内側には開園時から の植物、荘大な7本の椿また幾つかの絶妙な盆栽等、がその優美さを競っ ている。2003年4月には「生きた芸術」という教養課程のクラスの学生が 「小空間内の芸術」という課題で屋内庭園をダフィー温室園内にてデザイ ン・製作したのだが、大学当局はクラーク博士を偲ぶよすがとしてそれを 温室園の一部として受け入れた。

これも今はもう無くなっているが、1872年に博士と同志社大学創立者ジョ セフ・ハーディ・新島との親交の所産とも言える日本庭園が造られた。新 島は博士がまだアマースト・カレッジで教えていた1867年に博士の教え子 だったのである。また、ウイリアム・ホィラーは1890年に日本から帰国し た時持ち帰った種をダフィー温室園周辺に植えている。実に数えきれぬマ サチューセッツ州立大学の学生がこの園の内外に集められた多彩な植物を 愛でて来た。それは長期間に亘るアメリカ人と日本人の努力の賜物であ る。

北海道大学図書刊行会、1989年 逢坂信ご、『クラーク先生詳伝』、丸善、1956年. 太田雄三、『クラークの一年』、昭和堂、1979年. 大島正健(大島正満、大島知夫補訂)、『クラーク先生とその弟子た

教文館、1993年.

『ウィリアム・ホィーラー』、鹿島出版会、2004年. 『北海道を開拓したアメリカ人』(新潮選書)、新潮社、 藤田文子、 1993年

マキ、ジョン・M.、高久真一訳、『クラーク、その栄光と挫折』、北海 道大学図書刊行会、1978年